

DISCOVERIES IN THE JUDAEAN DESERT · II

LES GROTTEs DE  
MURABBA'ÂT

PAR

P. BENOIT, O.P., J. T. MILIK, ET R. DE VAUX, O.P.

AVEC DES CONTRIBUTIONS DE

MRS G. M. CROWFOOT ET MISS E. CROWFOOT

A. GROHMANN



TEXTE

CLARENDON PRESS · OXFORD

# TABLE DES MATIÈRES

TABLE DES FIGURES	xi
TABLE DES PLANCHES	xiii
DISTRIBUTION DES MANUSCRITS	xv

## I. ARCHÉOLOGIE

par R. DE VAUX, O.P.

I. HISTORIQUE DES DÉCOUVERTES	3
II. LES GROTTES ET LEUR STRATIGRAPHIE	9
III. LA PÉRIODE CHALCOLITHIQUE	14
IV. LA PÉRIODE DU MOYEN BRONZE	23
V. LA PÉRIODE DU FER	26
VI. LA PÉRIODE ROMAINE	29
VII. LA PÉRIODE ARABE	49
VIII. LE ROULEAU DES DOUZE PROPHÈTES	50
IX. THE TEXTILES AND BASKETRY (by G. M. and ELIZABETH CROWFOOT)	51

## II. TEXTES HÉBREUX ET ARAMÉENS

par J. T. MILIK

INTRODUCTION	67
I. PEAUX	
A. TEXTES LITTÉRAIRES	
1. Genèse, Exode, Nombres (Pl. xix-xxi)	75
2. Deutéronome (Pl. xxi)	78
3. Isaïe (Pl. xxii)	79
4. Phylactère (Pl. xxii-xxiv)	80
5. Mezouza (?) (Pl. xxiv)	85
6. Texte littéraire non biblique (Pl. xxv)	86
B. TEXTES NON LITTÉRAIRES	
7. Contrat (?), en hébreu (Pl. xxv)	86
8. Compte de céréales et légumineuses, en araméen (Pl. xxv)	87
9. Compte (Pl. xxvi)	89
10. Palimpseste: compte, abécédaires (Pl. xxvi)	90
11. Abécédaire (Pl. xxvii)	92
12-16. Fragments non caractérisés (Pl. xxvii)	92

## TABLE DES MATIÈRES

## II. PAPYRUS

17. Palimpseste: lettre, liste de personnes; VIII <sup>e</sup> siècle avant J.-C. (Pl. xxviii)	93
18. Reconnaissance de dette, en araméen; an 55/56 après J.-C. (Pl. xxix)	100
19. Acte de répudiation, en araméen; an 111 (?) (Pl. xxx-xxxI)	104
20. Contrat de mariage, en araméen; an 117 (?) (Pl. xxx-xxxI)	109
21. Contrat de mariage, en araméen (Pl. xxxii-xxxiii)	114
22. Acte de vente de terrain, en hébreu; an 131 (Pl. xxxiii-xxxiv)	118
23. Acte de vente (?), en araméen; an 132 (?) (Pl. xxxiv)	121
24. Contrats de fermage, en hébreu; an 133 (Pl. xxxv-xxxvii)	122
25. Acte de vente de terrain, en araméen; an 133 (Pl. xxxviii)	134
26-28. Actes de vente, en araméen (Pl. xxxix-xl bis)	137
29. Acte de vente, en hébreu; an 133 (Pl. xli-xli bis)	140
30. Acte de vente d'un terrain, en hébreu; an 134 (Pl. xli bis-xlii bis)	144
31. Fragments d'actes de vente (Pl. xlii bis)	148
32-33. Actes concernant de l'argent, en araméen (Pl. xliii)	149
34-35. Fragments de contrats araméens (Pl. xliii)	151
36. Fragment d'un contrat hébreu (Pl. xliii)	152
37-40. Restes de contrats et de signatures (Pl. xliii-xliv)	152
41. Liste de personnes (Pl. xlv)	154
42. Lettre des administrateurs de Bet-Mašiko à Yešua' fils de Galgula (Pl. xlv)	155
43. Lettre de Šim'on fils de Kosba à Yešua' fils de Galgula (Pl. xlvi)	159
44. Lettre de Šim'on (fils de Kosba) à Yešua' fils de Galgula (Pl. xlvi)	161
45. Lettre (Pl. xlvii)	163
46. Lettre envoyée d'Engaddi (Pl. xlvii)	164
47-48. Lettres (Pl. xlviii)	166
49-52. Lettres (?) (Pl. xlviii)	168
53-70. Fragments non caractérisés (Pl. xlix-li)	169
71. Fragment d'un texte en écriture nabatéenne (Pl. li)	171

## III. OSTRACA

72. Texte narratif en araméen (Pl. lii)	172
73. Abécédaire et noms de personnes (Pl. lii)	175
74. Liste de personnes (Pl. liii)	175
75-77. Noms de personnes (Pl. liii-liv)	177
78-80. Abécédaires (Pl. liv-lv)	178
81-86. Fragments non caractérisés (Pl. lv)	179
87. Nom de personne (Pl. lv)	179

## IV. PEAU

88. Rouleau des Douze Prophètes (Pl. lvi-lxxiii)	181
--	-----

## III. TEXTES GRECS ET LATINS

par P. BENOIT, O.P.

INTRODUCTION	209
--------------	-----

## I. PEAUX

89. Compte d'argent (Pl. lxxiv)	216
90. Compte de céréales et légumineuses (Pl. lxxv)	217

TABLE DES MATIÈRES

ix

91. Compte de céréales et légumineuses (Pl. LXXVI)	220
92. Compte de céréales (Pl. LXXVI)	222
93. Compte (Pl. LXXVI)	223
94. Relevé récapitulatif de comptes (Pl. LXXVII)	224
95. Liste de noms (Pl. LXXVIII)	227
96. Compte de céréales et légumineuses (Pl. LXXVIII)	228
97. Compte de céréales (Pl. LXXVIII)	229
98-102. Fragments de comptes (?) (Pl. LXXIX)	230
103-107. Coins de feuilles et onglets (Pl. LXXX)	231

II. PAPYRUS GRECS

108. Fragment d'un texte philosophique (?) (Pl. LXXXI)	234
109-112. Fragments de textes littéraires (Pl. LXXXII-LXXXIII)	236
113. Actes d'un procès (?) (Pl. LXXXIV)	239
114. Reconnaissance de dette; an 171 (?) (Pl. LXXXV)	240
115. Contrat de remariage; an 124 (Pl. LXXXVI-LXXXVII)	243
116. Contrat de mariage (Pl. LXXXIX)	254
117. Extraits d'ordonnances officielles; fin II <sup>e</sup> s. (Pl. xc)	256
118-125. Comptes (Pl. xci-xciv)	258
126-132. Fragments avec écriture littéraire ou notariale (Pl. xcv)	262
133-154. Fragments avec écriture cursive (Pl. xcvi-xcviii)	263
155. Fragments d'un document (Pl. xcix)	267
156. Fragment liturgique chrétien (papier); XI <sup>e</sup> s. (?) (Pl. c)	267
157. Fragment de texte magique (papier); X <sup>e</sup> s. (Pl. c)	269

III. PAPYRUS LATINS

158. Un document en quatorze fragments (Pl. ci)	270
159. Fragment avec écriture cursive penchée (Pl. ci)	272
160-162. Fragments (Pl. cii)	272
163. Un document en treize fragments, d'écriture grossière (Pl. cii)	274

IV. PEAU

164. Document en tachygraphie grecque (Pl. ciii-cv)	275
---	-----

V. OSTRACA

165-167. Ostraca grecs (Pl. cv)	280
168. Ostrakon latin (Pl. cv)	280

IV. TEXTES ARABES

par AD. GROHMANN

INTRODUCTION	283
169. Reçu (Pl. cvi)	284
170. Fragment d'un contrat d'achat (Pl. cvi)	284
171. Fragment d'un texte magique (Pl. cvi)	285
172. Texte religieux ou magique (Pl. cvi)	286
173. Amulette (Pl. cvii)	286
INDEX DES MOTS HÉBREUX ET ARAMÉENS	291
INDEX DES MOTS GRECS ET LATINS	299
INDEX DES NOMS ARABES	304

## TABLE DES FIGURES

1. Grotte 2. Section dans les galeries inférieures	12
2. Céramique chalcolithique	16
3. Période chalcolithique. Objets de bois, pierre et os. Silex	18
4. Herminette	20
5. Objets du Moyen Bronze	24
6. Céramique du Fer II	27
7. Période romaine. Jarres	30
8. Période romaine. Petite céramique, vases de pierre	32
9. Armes, spatule, aiguilles	36
10. Objets de fer	38
11. Objets de métal	40
12. Objets divers	42
13. Sehna loop pile, no. 1	54
14. Diamond twill, no. 2	54
15. Corded starting border, no. 16	56
16. Embroidered lines, no. 22	56
17. Pattern float stripes, no. 30	57
18. Decorated selvedge, no. 31	57
19. Corded border of warp ends, no. 36	57
20. Plaited warp-end border, no. 80	59
21. Diagram to show passage of wrapping wefts on a section of no. 111	61
22. (a) Looped needle-netting, no. 145	62
(b) Open buttonholing, no. 146	
23. Tableau des écritures littéraire et notariale	72
24. Tableau des écritures cursives	73
25. Tableau de l'écriture paléo-hébraïque	94
26. Copie du n° 17 A, lignes 1-2	96
27. Chiffres et symboles	98
28. Copie du n° 19	107
28 bis. Mode de fermeture du document n° 29	141
29. Copie du n° 32	149
30-31. Copie du document en tachygraphie grecque n° 164 a et b	278-9

## DISTRIBUTION DES MANUSCRITS

DAJ: Department of Antiquities in Jordan, Amman

EBF: École Biblique et Archéologique Française, Jérusalem

PAM: Palestine Archaeological Museum, Jerusalem

Nos. 1-3: PAM	Nos. 72: EBF
4: EBF	73: PAM
5-16: PAM	74: DAJ
17: EBF	75-78: PAM
18-27: PAM	79: DAJ
28-29: EBF	80-94: PAM
30-33: PAM	95: EBF
34-40: EBF	96-114: PAM
41-43: PAM	115: EBF
44: DAJ	116-125: PAM
45: PAM	126-132: EBF
46: EBF	133-144: DAJ
47-71: PAM	145-173: PAM

DISCOVERIES IN THE JUDAEAN DESERT · II

LES GROTTE DE  
MURABBA'ÂT

PAR

P. BENOIT, O.P., J. T. MILIK, ET R. DE VAUX, O.P.

AVEC DES CONTRIBUTIONS DE

MRS G. M. CROWFOOT ET MISS E. CROWFOOT

A. GROHMANN



PLANCHES

CLARENDON PRESS · OXFORD

## TABLE DES PLANCHES

- I. *a.* Les grottes 1-3 de Murabba'ât. — *b.* Wady Murabba'ât vu de l'entrée de la grotte 1. — *c.* Les grottes 1 et 2. — *d.* Travail dans la grotte 2
- II. *a.* Le papyrus 42 tel qu'il fut trouvé. — *b.* Le sac utilisant le document en tachygraphie 164. — *c.* Nid de rats avec fragments
- III-IV. Céramique chalcolithique
- v. Objets chalcolithiques
- VI. *a.* Herminette chalcolithique. — *b.* Objets de l'époque du Fer
- VII. Objets de l'époque du Moyen Bronze
- VIII. Vases de l'époque romaine
- IX. Armes et équipement militaire
- X. Époque romaine. Outils, mobilier de bois
- XI. Époque romaine. *a.* Instruments de médecine. — *b.* Sandales
- XII. Époque romaine. Objets domestiques
- XIII. Époque romaine. Fuseaux et fusaiöles
- XIV. Époque romaine. Objets domestiques
- XV-XVII. Textiles
- XVIII. Basketry
- XIX-LXXIII. Textes hébreux et araméens
- LXXIV-CV. Textes grecs et latins
- CVI-CVII. Textes arabes